

## ПРОБЛЕМА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПОСЛОВИЦ В РУССКОЙ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ (СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ЭКСПЕРИМЕНТ)

А.В. Кандыбина, магистрант  
Волгоградский государственный университет  
(Россия, г. Волгоград)

DOI:10.24412/2500-1000-2023-6-4-45-47

**Аннотация.** В данной работе приводятся результаты социолингвистического эксперимента, направленного на выявление частотности употребления пословично-поговорочных выражений в речи современной молодежи. Представлен анализ полученных данных с точки зрения определения места паремичных единиц в речевой деятельности носителей русского языка. Определено смысловое наполнение понятия «пословица» в обыденном понимании. Выявлены пословицы, включенный в активный словарный запас представителей русского этноса.

**Ключевые слова:** пословицы, поговорки, социолингвистика, социолингвистический эксперимент, язык, этнос.

Тесная взаимосвязь языковой системы и этнической группы, пользующейся единицами данной языковой системы в процессе общения, становится базой для различного рода научных исследований. Неслучайно «проблема взаимоотношения между этническим / национальным самосознанием того или иного коллектива и используемым им языком традиционно привлекала к себе пристальное внимание ученых, причем не только «чистых» лингвистов, но и представителей практически всех областей гуманитарного знания: историков, философов, этнографов, политологов и др.» [1]. Стремление исследователей найти точки соприкосновения лингвистического и культурного кодов этноса иллюстрирует антропоцентричный подход к изучению языка, что позволяет выявить своеобразие отражения менталитета определенного народа в его национальной языковой системе. Отсюда следует, что аксиологические установки, духовно-этические нормы и правила того или иного этноса репрезентируются в единицах языка.

Устойчивыми выражениями, которые «консервируют» в своем составе материальную и духовную культуру народа, являются единицы паремиологического фонда. Поговорки, пословицы и фразеологизмы дают богатый материал для детального исследования национальной самобытности отдельно взятого этноса и

наиболее полно отражают его культурно-исторический опыт через свою языковую структуру и стилистические особенности. Как справедливо замечает И.В. Привалова, «и паремии, и фразеологемы свидетельствуют о национально-культурной специфике языкового сознания. Это языковые единицы, которые объективируют культурную специфику образов сознания определенного этнолингвокультурного сообщества» [2]. В связи с этим представляется важным и актуальным проведение социолингвистического эксперимента, направленного на выявление специфики этнического мышления представителей русского народа. А «актуальность вопроса: «Жива ли русская пословица в языковом сознании носителей языка?» – не вызывает сомнений и требует детального и всестороннего изучения» [3].

Социальным объектом проведенного исследования выступали носители современного русского языка, студенты Института филологии и межкультурной коммуникации ФГАОУ ВО «Волгоградский государственный университет», лингвистическим объектом в свою очередь являлись пословицы русского языка, отобранные методом сплошной выборки из словаря М.А. Рыбниковой «Русские пословицы и поговорки». В ходе исследования было опрошено 50 респондентов – студентов бакалавриата и магистратуры гуманитар-

ных направлений подготовки ограниченной возрастной группы (от 19 до 23 лет).

Данное исследование осуществлялось с целью изучения положения, занимаемого русскими пословицами в языковом сознании носителей языка в социальной среде студентов ИФМКК ВолГУ, и позволило решить несколько важных задач, среди которых, можно выделить:

- 1) определение содержания понятия «пословица» в обыденном понимании;
- 2) выделение пословиц, которые включаются в активный запас молодежи и используются ими чаще всего;
- 3) выявление роли данных единиц в сознании носителей языка.

Первый вопрос, который мы задавали в ходе исследования, звучал так: «Как часто Вы употребляете поговорки и пословицы в бытовом общении?» Респондент мог выбрать один из следующих вариантов ответа: всегда, редко, очень редко, никогда. Наиболее распространённым оказался вариант «редко» (54%); «очень редко» занимает вторую позицию (20%); наименее распространёнными стали варианты «всегда» и «никогда» 16% и 10% соответственно.

Следующий вопрос, являющийся ключевым в понимании понятия *пословица* носителями русского языка, выглядел таким образом: «Продолжите фразу: пословица – это...». Проанализировав полученные ответы, удалось выявить, что 36% респондентов определили пословицу через соотношение с народной мудростью в различных интерпретациях. Предложенные определения имели следующий вид: *народная мудрость; изречение (фраза, выражение), в которых содержится (выражена) народная мудрость*. 16% сформулировали определение пословицы как *народное изречение (выражение)*. 8% отметили связь с устным народным творчеством и определили пословицу в качестве *жанра фольклора*. Встречаются варианты ответов (12%) трактуемое рассматриваемое понятие в качестве *устойчивого выражения (словосочетания), используемого в речи*. 20% испытуемых указали в качестве основного критерия выделения пословичных выражений краткость и лаконичную форму.

Остальная часть (8%) либо не смогли сформулировать определение и оставили поле для заполнения без ответа, либо дали оценочную характеристику: «*Пословица – это круто*». Интересно, что были варианты своеобразной идентификации рассматриваемо паремического жанра. Например, «*пословица – это то, что нас окружает (быт)*». Кроме того, респонденты отметили такие признаки пословиц, как образность, метафоричность и поучительный характер.

В целом, можно сказать, что представители студенчества осознают пословицу как краткое устойчивое выражение народного характера, содержащее в себе дидактический смысл. Такое понимание близко к научному толкованию пословиц, которое можно представить в следующем виде:

**Пословица** – это краткое, устойчивое в языке и воспроизводимое в речи изречение идиоматического характера, имеющее форму законченного предложения, которое заключает в себе практический опыт народа и выполняет воспитательную функцию.

Однако следует подчеркнуть, что в сознании носителей языка нет четкого разграничения различных жанров паремики, так как пословица трактовалась через близкие, но нетождественные единицы: *крылатое выражение, устаревшая фраза и др.*

В последующих заданиях анкеты было необходимо выбрать правильный с точки зрения респондента вариант окончания следующих пословиц:

1. *Дареному коню в зубы не смотрят;*
2. *Труд кормит, а лень портит;*
3. *На чужой роток не накинешь платок;*
4. *Под лежащий камень вода не течет;*
5. *Ни богу свечку, ни черту кочерга;*
6. *Заставь дурака богу молиться, он и лоб расшибет;*
7. *В чужой монастырь со своим уставом не ходят;*
8. *Что есть в печи, все на стол мечи.*

В результате анализа удалось выявить, что особых затруднений не вызывают пословицы: *Под лежащий камень вода не течет* (только одно неправильное употреб-

ление – и мох не растет) и Дареному коню в зубы не смотрят (два неправильных употребления – в рот не заглядывают). К данной группе также можно отнести поговорку: Ни богу свечку, ни черту кочерга (три неправильно выбранных случая – ни дьяволу волос).

Пословицы Труд кормит, а лень портит; Заставь дурака богу молиться, он и лоб расшибет; В чужой монастырь со своим уставом не ходят; Что есть в печи, все на стол мечи представляют группу с большей долей ошибок в выборе верного варианта ответа:

1. А в сон клонит – 4%; а отдых никто не отменял – 2%.

2. Он и в церковь пойдет – 4%; пона позовет – 1%.

3. Со своими монахами не ходят – 2%; со своими свечами не ходят – 14%.

4. Все сюда носи – 15%; Все в карман клади – 8%.

Наиболее вариативной оказалась поговорка: На чужой роток не накинешь платок; 48% респондентов выбрали вариант не повесишь замок и 3% – не хватит хлеба. Это можно объяснить семантической близостью выражений: На чужой роток не повесишь замок по значению эквивалентно варианту, представленному в словаре.

Таким образом, на современном этапе развития происходит некоторая трансформация формы и значения поговорок. Вариативность в выборе ответов демонстрирует «размытость» в понимании сущности выбранных для эксперимента паремических единиц и указывает на отсутствие конкретного закрепленного формально-семантического штампа в сознании носителей языка. Однако большинство респондентов знакомы с точной формой поговорок и не исключают их употребление в своей речи.

#### Библиографический список

1. Хухуни Г.Т., Валуйцева И.И. Народ и язык: равнозначность или пересечение? // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. – 2021. – Вып. 9 (851). – С. 59-70.

2. Привалова И.В. Аксиологический компонент паремий: специфика и роль в межкультурной коммуникации. // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. – 2021. – №3. – С. 143-157.

3. Кротова А.Г. Жива ли русская поговорка? (опыт социолингвистического исследования) // Вестник НовГУ. – 2014. – №77. – С. 76-78.

### THE PROBLEM OF USING PROVERBS IN RUSSIAN COLLOQUIAL SPEECH (SOCIOLINGUISTIC EXPERIMENT)

A.V. Kandybina, Graduate Student  
Volgograd State University  
(Russia, Volgograd)

**Abstract.** This paper presents the results of a sociolinguistic experiment aimed at identifying the frequency of the use of proverbial expressions in the speech of modern youth. The analysis of the data obtained from the point of view of determining the place of paremic units in the speech activity of native speakers of the Russian language is presented. The semantic content of the concept of "proverb" in the ordinary sense is determined. Proverbs included in the active vocabulary of representatives of the Russian ethnic group are revealed.

**Keywords:** proverbs, sayings, sociolinguistics, sociolinguistic experiment, language, ethnicity.